



**Se Canto (Batailla Córtoïsa cap à la Córs Nauta)**

**(Gaston Foèbus Comèssex de Fux et de Bearn)**

Se canto, que canto, canto pas per ièu,

Canto per ma mia qu'es al luènh de mièu.

Al luènh de mièu, al cap del pont,

Una auceloneta fa lo so cant.

Se canto, que canto, canto pas per ièu,

Canto per ma mia qu'es al luènh de mièu.

Al luènh de mièu, dins un jardin,

I a una roseta florida al matin.

Se canto, que canto, canto pas per ièu,

Canto per ma mia qu'es al luènh de mièu.

Al luènh de mièu, sotx un albèr,

I a una pastoreta que plora amèr.

Al luènh de mièu, a la montanha,

I a una lauseta que fa son nhanha.

Al font de Nimos, i a un atmalièr,

Florís tot l'an per lo plaser.

Se canto, que canto, canto pas per ièu,

Canto per ma mia qu'es al luènh de mièu.

Al luènh de mièu, sotx la val clèra,

Cantan leïs aïguetas dins la ribèira.

Al luènh de mièu, al camp de flors,

Pòrti dins l'arma mos grands amors.

Al luènh de mièu, sotx la val clèra,

Passan lei pastres amb la davèra.

Al luènh de mièu, jos lo fuèlhat,

Cantan lei turturets lor serenat.

Al luènh de mièu, per l'ivernau,

escrivi a ma mia un doç regrau.

Al luènh de mièu, ma mia es lai,

Abaïxarai montanhas, la jónherai.

**Si je chante (Bataille Courtoise à la Haute Cour)**

**(Gaston Foèbus de Foix et de Bearn Comtes)**

Si je chante, quand je chante, ce n'est pas pour moi,  
Je chante pour ma mie qui est loin de moi.

Loin de moi, au bout du pont,  
Un petit oiseau fait son chant.

Si je chante, quand je chante, ce n'est pas pour moi,  
Je chante pour ma mie qui est loin de moi.  
Loin de moi, dans un jardin,  
Il y a une petite rose fleurie le matin.

Si je chante, quand je chante, ce n'est pas pour moi,  
Je chante pour ma mie qui est loin de moi.  
Loin de moi, sous un arbre,  
Il y a une bergère qui pleure amèrement.

Loin de moi, à la montagne,  
Il y a une alouette qui fait son nid.  
À la fontaine de Nîmes, il y a un amandier,  
Il fleurit toute l'année pour le plaisir.

Si je chante, quand je chante, ce n'est pas pour moi,  
Je chante pour ma mie qui est loin de moi.

Loin de moi, sous la vallée claire,  
Chantent les petites eaux dans la rivière.  
Loin de moi, au champ de fleurs,  
Je porte dans l'âme mes grands amours.

Loin de moi, sous la vallée claire,  
Passent les pâtres avec la récolte.  
Loin de moi, sous le feuillage,  
Chantent les tourterelles leur sérénade.

Loin de moi, en hiver,  
J'écris à ma mie une douce plainte.  
Loin de moi, ma mie est là-bas,  
Je franchirai montagnes, je la rejoindrai.